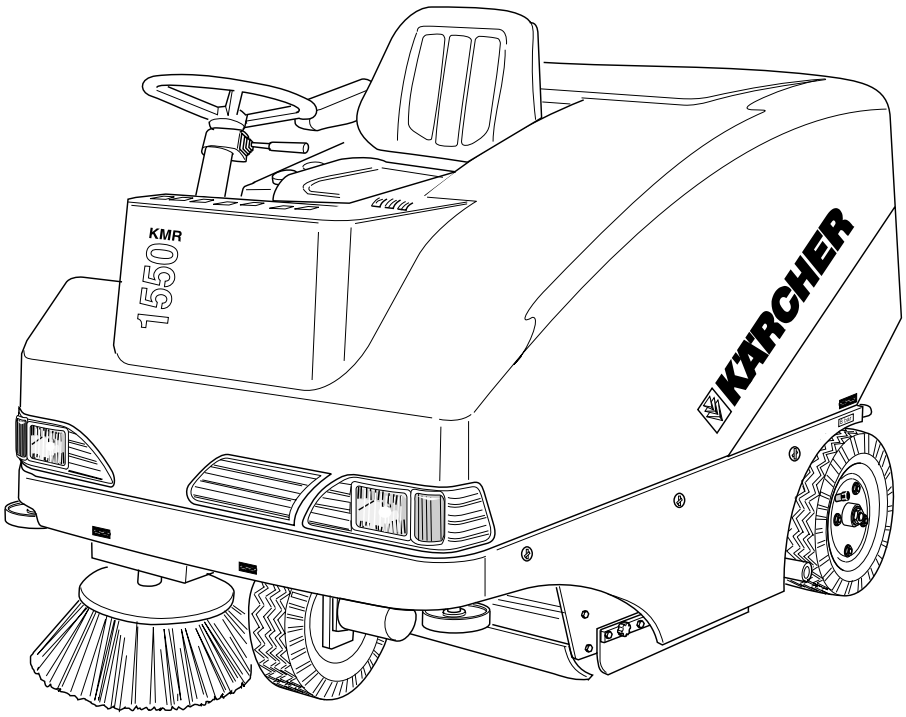
KMR 1550 B

1.948-204
1.948-224



www.karcher.com

5.956-700 A2005741 (05/03)

Deutsch	Bedienungsanleitung	Seite	1
	Ersatzteilliste	Seite	242
English	Operating Instructions	Page	23
	Spare Parts List	Page	242
Français	Notice d’instructions	Page	45
	Liste des pièces de rechange	Page	242
Italiano	Istruzioni per l’uso	Pagina	67
	Elenco pezzi di ricambio	Pagina	242
Nederlands	Gebruiksaanwijzing	Pagina	89
	Lijst met vervangingsonderdelen	Pagina	242
Español	Instrucciones de servicio	Página	111
	Lista de repuestos	Página	242
Ελληνικά	Οδηγίες χειρισμού	Σελίδα	133
	Κατάλογος ανταλλακτικών	Σελίδα	242
Norsk	Bruksanvisning	side	155
	Reservedelsliste	side	242
Svenska	Bruksanvisning	sid	177
	Reservdelslista	sid	242
Suomi	Käyttöohje	Sivu	199
	Varaosaluettelo	Sivu	242
Hrvatski	Uputstvo za upotrebu	Strana	221
	Popis rezervnih dijelova	Strana	242

Indice

Per la Vostra sicurezza ... 68
Per il nostro ambiente ... 69
Uso regolare ... 69
Funzionamento ... 69
Componenti principali ...
Al primo uso ... 70
Istruzioni di scarico ...
Movimentazione della macchina ...
Uso ... 71
Elementi di comando ...
Cruscotto strumenti ...
Prima di ogni uso ... 72
Regolare il sedile del conducente ...
Rifornimento ...
Aprire il rubinetto del carburante ...
Mettere la macchina in funzione ... 73
Prime prove di guida ...
Partenza ...
Frenatura ...
Fermare la macchina e spegnere il motore ...
Pulizia del filtro ... 74
Pulizia automatica ...
Pulizia manuale ...
Vuotare il serbatoio della spazzatura ... 74
Esempi d'impiego ... 75
Spazzare su suolo asciutto ...
Spazzare su suolo umido o bagnato ...
Raccogliere rifiuti grossi (bastoni, lattine ecc.) ...
Superare ostacoli ...
Messa fuori servizio ... 76
Trasporto ... 76
Pulizia e piccola manutenzione ... 77
Manutenzione ... 77
Primo cambio dell'olio motore ...
Prima ispezione dopo 8 ore di servizio ...
Manutenzione quotidiana ...
Intervalli di manutenzione ...
Avvertenze per la sicurezza durante i lavori di manutenzione ...
Lavori di manutenzione ... 78
Ribaltare il sedile in avanti/indietro ...
Staccare i morsetti della batteria ...
Aprire/chiudere il cofano ...
Scomparto utensili e utensili di bordo ...
Controllare la pressione dei pneumatici ...
Controllare il livello dell'olio motore ...
Rabboccare l'olio motore ...
Cambiare l'olio motore ...
Cambiare il filtro dell'olio motore ...
Pulire il filtro dell'aria ...
Cambiare il filtro del carburante ...
Controllare il livello dell'olio idraulico ...
Controllare il livello dell'acido nella batteria ...
Caricare la batteria ...
Cambiare i listelli di tenuta ...
Cambiare la spazzola laterale ...
Cambiare il rullo-spazzola ...
Cambiare i fusibili ...
Cambiare il filtro polvere ...
Regolare la superficie di contatto spazzola ...
Rimedi in caso d'inconvenienti ... 87
Dati tecnici ... 88

Per la Vostra sicurezza

Prima di usare la macchina la prima volta, leggere:
– queste istruzioni per l'uso
– l'accluso opuscolo **Istruzioni di sicurezza N° 5.956-250**.
Osservare tutte le istruzioni in essi riportate.

⚠ **Pericolo di esplosione durante il rifornimento!**

- Non fare mai rifornimento di carburante:
  – in ambienti chiusi
  – a motore in moto.
- Non fumare durante il rifornimento.
- Al caldo il carburante si dilata.
  Non riempire mai il serbatoio fino all'orlo, ma al massimo fino ad 1 cm sotto allo spigolo inferiore del bocchettone di riempimento.
- Asciugare il carburante traboccato e chiudere a tenuta con il tappo del serbatoio.

⚠ **Pericolo d'incendio durante il funzionamento!**

- Durante il funzionamento non deporre materiali facilmente infiammabili in prossimità del motore e del tubo di scarico.

⚠ **Pericolo di ribaltamento su forti pendenze!**

In percorsi e svolte su forti pendenze la macchina può ribaltarsi.

- Nel senso di movimento percorrere pendenze fino al massimo del 18%.
- In senso trasversale al movimento percorrere pendenze fino al massimo del 10%.

⚠ **Pericolo di ribaltamento per marcia veloce in curva!**

Percorrendo curve ad alta velocità la macchina può ribaltarsi. In curva procedere lentamente.

⚠ **Attenzione durante la manutenzione e riparazione!**

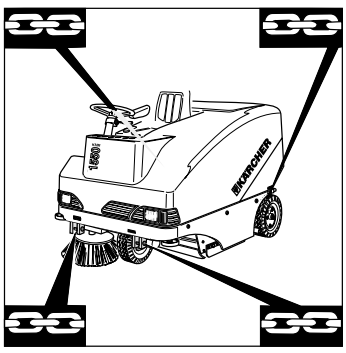
Per impedire un'avviamento accidentale, dopo avere spento il motore procedere come segue:

- Estrarre la chiave di accensione.
- Staccare il polo negativo dalla batteria.

⚠ **Attenzione nel manipolare la batteria!**

Osservare le istruzioni di sicurezza della casa produttrice della batteria!
Il diritto alla garanzia è valido solo se si usano le batterie ed i caricabatterie consigliati da Kärcher.

⚠ **Attenzione durante il trasporto!**



Fissate bene la macchina, se dovete trasportarla in un diverso luogo d'impiego.
Per caricare la macchina non usate un carrello elevatore a forca, che potrebbe provocare danni.

- Stringere il freno di stazionamento.
- Fissare la macchina solo nel modo qui accanto illustrato
  – con cinghie d'arresto
    oppure
  – con funi
    oppure
  – con catene.

Per il nostro ambiente

Attenzione,
Pericolo d'inquinamento ambientale da batterie esauste!

Non gettare le batterie esauste nei rifiuti solidi domestici. Provvedere ad uno smaltimento ecologico.

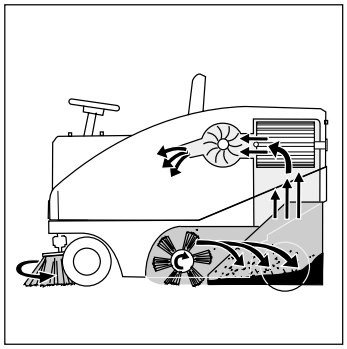
Attenzione, pericolo d'inquinamento ambientale da olio motore o da olio idraulico!

Consegnare l'olio usato risultante da un cambio dell'olio ad un centro di raccolta d'olio usato, oppure ad un'impresa specializzata di smaltimento.

Uso regolare

Questa autospazzatrice
- É destinata a spazzare superfici sporche di aree esterne
- É conforme alla categoria d'impiego "U", per polveri non nocive alla salute.
- Non deve essere usata in ambienti chiusi.
- Può essere usata sulla pubblica strada solo in seguito a preventivo collaudo individuale da parte dell'Ufficio della Motorizzazione Civile.

Funzionamento



Componenti principali

Azionamento
- Azionamento per mezzo di motore a scoppio a 2 cilindri (11,8 kW secondo DIN 70020)
- Trazione idraulica continua sulla ruota anteriore
- Azionamento del rullo-spazzola e della spazzola laterale mediante motore idraulico.
- Azionamento idraulico dello svuotamento del serbatoio spazzatura
- Potente dinamo.

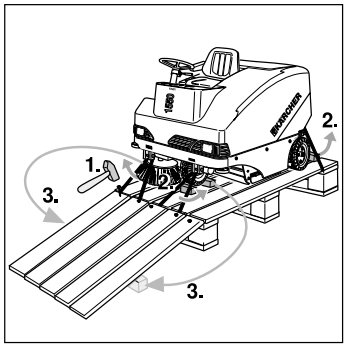
Apparato di spazzatura
- Rullo-spazzola con principio a proiezione superiore per un riempimento del serbatoio particolarmente efficace.
- Rullo-spazzola principale a supporto oscillante, si adatta automaticamente alle disuguaglianze del suolo.
- commutabile sul rullo spazzatore principale fisso in caso di leggera sporcizia per una chiara riduzione dell'usura del rullo spazzatore
- Dispositivo di cambio rapido per rullo spazzola e spazzola laterale.
- Spazzola laterale regolabile, sollevabile, a rientro automatico.
- Presa per la spazzatura grossa, per raccogliere rifiuti più grandi (p.es. scatole di sigarette o lattine di bevande).

Sistema filtrante
- Aspirazione polvere integrata sul rullo spazzola, mediante turbina radiale.
- Filtro in due elementi con 2 x 6 m^2 di superficie filtrante.
- Separatore preliminare di polvere.
- Vibratore elettrico per il filtro, con automatismo di vibrazione.

Al primo uso

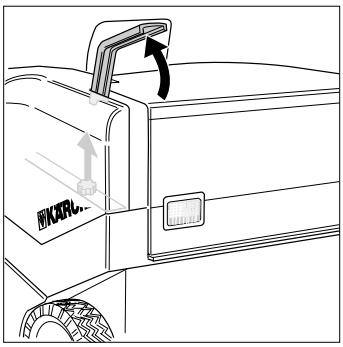
Istruzioni di scarico

Per scaricare la macchina non usare un carrello elevatore a forca, che potrebbe provocare danni.



Per garantire un trasporto sicuro, la macchina è stata fissata su una paletta. Nel disimballaggio procedete come segue:

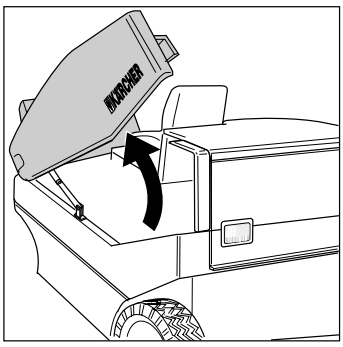
1. Staccare dalla paletta le tavole ed inchiodarle al bordo della paletta a mo' di rampa (lato anteriore della macchina).
2. Rimuovere dai punti d'imbragatura l'ancoraggio con filo metallico.
3. Staccare con un martello i ceppi di arresto delle ruote ed utilizzarli come sostegno delle tavole a sinistra ed a destra.
4. Condurre la macchina fuori dalla paletta passando sulla rampa.
5. La spazzola laterale per il trasporto è legata al telaio, sciogliere la funicella.



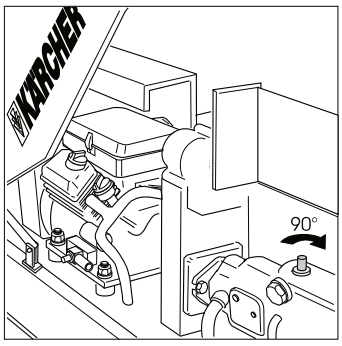
Movimentazione della macchina

Se si vuole spostare la macchina senza autotrazione

- Tirare in alto l'elemento di rivestimento e svitare la vite a mano nel lato interno del cofano.



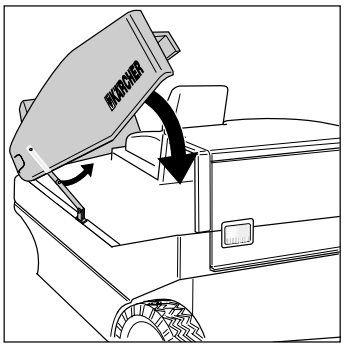
- Ribaltare il cofano in avanti, questo si arresta automaticamente.
- Prendere la chiave fissa (da 7 mm) dagli utensili di bordo.



- Con la chiave (da 7 mm), ruotare di 90° verso destra o sinistra la leva di folle (bypass) della pompa idraulica.

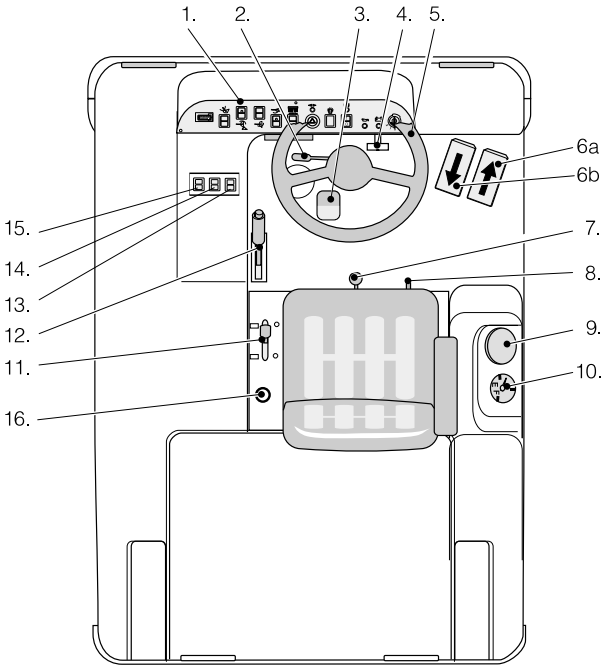
***Avvertenza**:*
Non spostare la macchina su lunghi percorsi oppure a velocità superiore a 10 km/h (p.es. rimorchiandola). Ciò provocherebbe danni al sistema idraulico.

Dopo lo spostamento



- Ruotare di nuovo indietro di 90° la leva di folle, altrimenti non è possibile l'autotrazione.
- Sollevare leggermente la tiranteria d'arresto e chiudere il cofano.
- stringere la vite a mano.

Uso

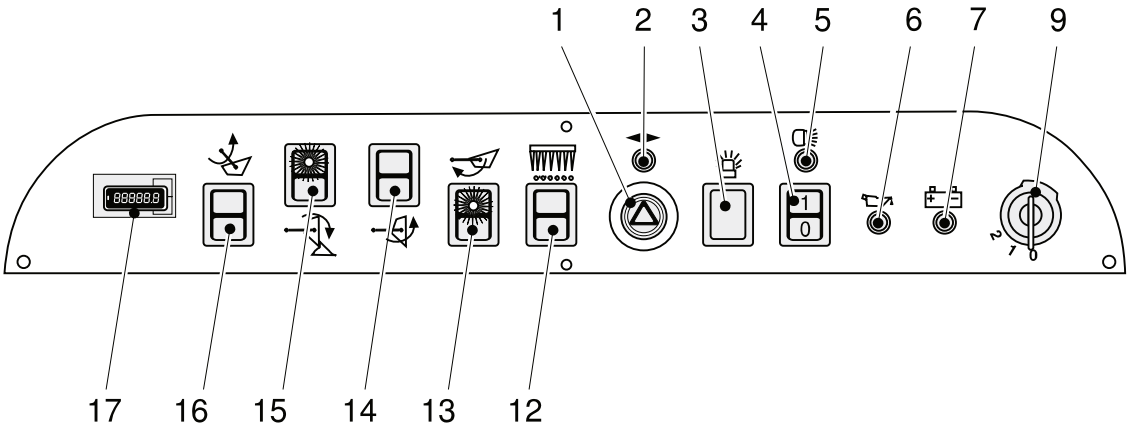


Elementi di comando

1. Cruscotto strumenti (descrizione degli elementi di comando, vedi sotto)
2. Leva sul piantone di guida (frecce, luci, clacson, lampeggiatore)
3. Valvola per la spazzatura grossa
4. Regolare il n. di giri della scopa laterale
5. Volante

6a. Pedale acceleratore marcia in avanti
6b. Pedale acceleratore marcia indietro

7. Aspirazione polvere
8. Regolazione sedile del conducente
9. Tappo serbatoio
10. Indicatore di livello
11. Leva dell’acceleratore
12. Freno di stazionamento
13. Spazzola laterale, sollevare/abbassare, destra
14. Rullo-spazzola, sollevare/abbassare
15. Spazzola laterale, sollevare/abbassare, sinistra (opzione)
16. Leva d’avviamento a freddo (starter)



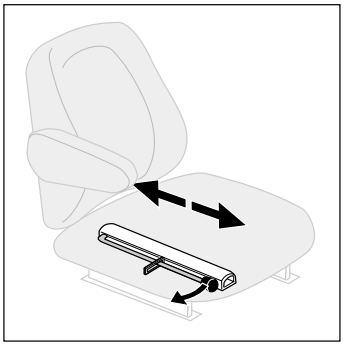
Cruscotto strumenti

1. Avvisatore a luce intermittente
2. Lampada spia (verde), indicatore di direzione (frecce)
3. Segnalatore a luce rotante (opzione)
4. Luci di posizione
5. Lampada spia (verde) per luci di posizione
6. Lampada spia (rossa), indicazione pressione olio motore (si spegne non appena la pompa dell’olio del motore ha raggiunto la pressione sufficiente. Se s’illumina durante il funzionamento, controllare il livello dell’olio, oppure rivolgersi al servizio assistenza clienti, vedi capitolo “Manutenzione”)
7. Lampada spia indicatore di carica batteria (si spegne non appena la dinamo entra in funzione. Se s’illumina durante il funzionamento rivolgersi al servizio assistenza clienti)
8. Lampada spia (preriscaldamento)
9. Blocchetto d’accensione
10. Lampada spia (rossa), filtro dell’aria (se s’illumina, pulire o cambiare il filtro dell’aria del motore Diesel, vedi capitolo “Manutenzione”)
11. Lampada spia (rossa), acqua di raffreddamento (se s’illumina durante il funzionamento, controllare il livello dell’acqua di raffreddamento, vedi capitolo “Manutenzione”)
12. Vibratore del filtro
13. Abbassare il serbatoio spazzatura in posizione di lavoro
14. Ruotare in dentro il serbatoio spazzatura
15. Vuotare il serbatoio spazzatura
16. Sollevare il serbatoio spazzatura
17. Contatore ore di servizio

Prima di ogni uso

Tutte le indicazioni di direzione (destra/sinistra, avanti/dietro) si riferiscono sempre a chi siede sul sedile del conducente.

- Controllare il livello dell'olio nel motore (vedi capitolo "Manutenzione").
- Controllare la quantità di carburante nel serbatoio, se necessario fare rifornimento (vedi sotto).
- Controllare il livello dell'olio idraulico, se necessario aggiungere (vedi capitolo "Manutenzione").
- Controllare la pressione di gonfiaggio dei pneumatici
- Controllare se sul rullo-spazzola sono avvolti nastri, funi ecc., se presenti rimuoverli.
- Pulire il filtro polvere, se molto sporco, scuoterlo (vedi sotto).
- Vuotare il serbatoio della spazzatura (vedi sotto).



Regolare il sedile del conducente

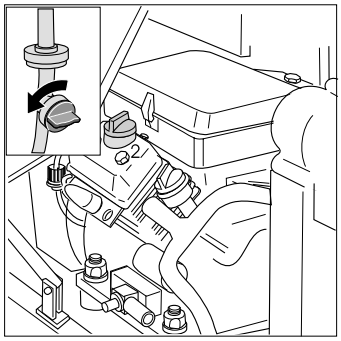
Il sedile del conducente può essere adattato a persone di altezza diversa, variando la sua posizione.

- Tirare la leva verso l'esterno.
- Spostare il sedile, rilasciare la leva.
- Spingere il sedile in avanti e indietro per controllare se è arrestato.

Rifornimento

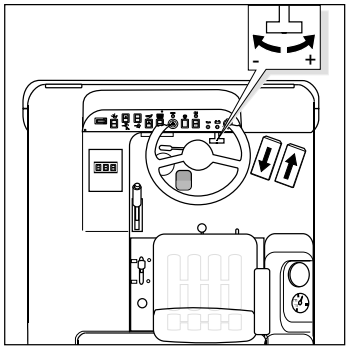
⚠ **Pericolo di esplosione durante il rifornimento!**

- Non fare mai rifornimento:
  – in ambienti chiusi
  – quando il motore è in moto.
- Non fumare durante il rifornimento.
- Il carburante si dilata al calore.
  Non riempire mai completamente il serbatoio, ma al massimo fino a 1 cm sotto allo spigolo inferiore del bocchettone di riempimento.
- Asciugare il carburante eventualmente traboccato e chiudere ermeticamente il tappo del serbatoio.
- Rifornimento con benzina normale "senza piombo".



Aprire il rubinetto del carburante

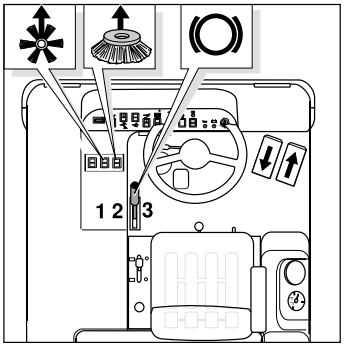
- Aprire e bloccare il cofano.
- Aprire il rubinetto del carburante
  APERTO = manopola parallela al tubo.
- Chiudere il cofano.

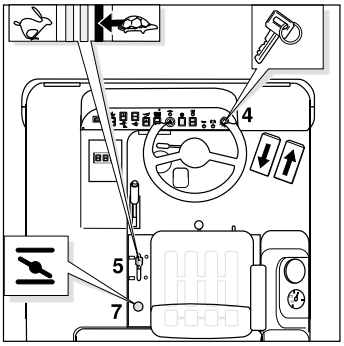


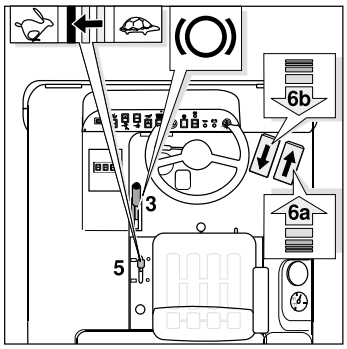
Regolare il n. di giri della scopa laterale

- Girando in senso orario il n. di giri della scopa laterale diminuisce.
- Girando in senso antiorario il n. di giri della spazzola laterale aumenta.

Mettere la macchina in funzione







Prime prove di guida

Eseguire le prime prove di guida su una superficie libera, finché si prende confidenza con i singoli elementi di comando e con le loro funzioni.
Tutte le indicazioni di direzione (destra/sinistra, avanti/dietro) sono riferite a chi siede sul sedile del conducente.

- Sedersi sul sedile del conducente.
  Il motore può essere avviato solo se il conducente è seduto sul sedile (interruttore di contatto sedile).
  Se il conducente abbandona il sedile, il motore si spegne (interruzione di sicurezza).
- Sollevare il rullo-spazzola **1**
  – Premere il tasto
- Sollevare la spazzola laterale **2**
  – Premere il tasto
- Tirare il freno di stazionamento **3**.
- A motore freddo
  – tirare la leva d'avviamento a freddo (starter) **7**
- Regolare la leva dell'acceleratore **5** a ca. 1/3 del numero di giri massimo.
- Avviamento
  – ruotare la chiave d'accensione **4** in senso orario, finché il motore va in moto.
- Quando il motore gira con moto regolare, riportare indietro la leva d'avviamento a freddo **7**.

Partenza

***Avvertenza**:*
Se la macchina è rimasta inutilizzata per un periodo superiore a 2 mesi, prima d'iniziare il lavoro fare girare il motore per qualche minuto a folle.

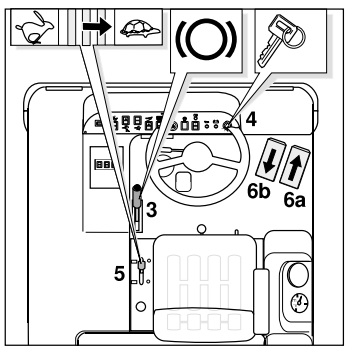
- Spostare la leva dell'acceleratore **5** sul regime di giri di funzionamento (tutto gas, verso dietro).
- Sbloccare il freno di stazionamento **3**
  – premere il pulsante di blocco ed abbassare la leva.
  Premere lentamente il pedale acceleratore
  – **6a** La macchina si sposta in avanti
  – **6b** La macchina si sposta indietro

Con il pedale di marcia si può regolare progressivamente la velocità di marcia in avanti e indietro.
Evitare l'azionamento brusco del pedale, poiché l'impianto idraulico può subire danni.
Percorrere le salite con l'acceleratore al massimo, a velocità ridotta (pedale di marcia premuto a ca. 1/2).

Frenatura

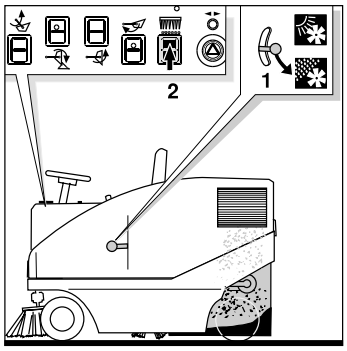
- Rilasciare il pedale di marcia **6a/6b**, la macchina frena automaticamente.
  Evitare frenate brusche, azionando il pedale in senso opposto alla senso di marcia, poiché l'impianto idraulico può subire danni.

Fermare la macchina e spegnere il motore



- Rilasciare il pedale di marcia **6a/6b**, la macchina frena automaticamente e si ferma.
- Regolare la leva dell'acceleratore **5** al numero di giri minimo (in avanti).
- Tirare il freno di stazionamento **3**.
- É indispensabile sollevare il rullo-spazzola e la spazzola laterale, per non danneggiare le setole.
- Spegnere il motore
  – Ruotare la chiave d'accensione 4 in senso antiorario, sulla posizione 0 ed estrarre.
  Dopo avere spento il motore, il filtro viene pulito automaticamente per ca. 10 secondi.

Pulizia del filtro



Pulizia automatica

- Fermare la macchina e spegnere il motore.
  Dopo avere spento il motore, il filtro viene pulito automaticamente per 10 secondi.

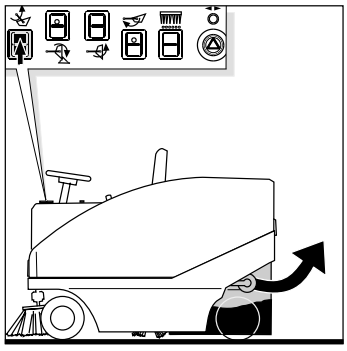
Pulizia manuale

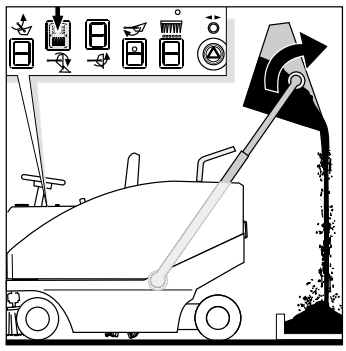
Durante il funzionamento il filtro dovrebbe essere pulito ogni 15-30 minuti ca. (secondo lo sviluppo di polvere).

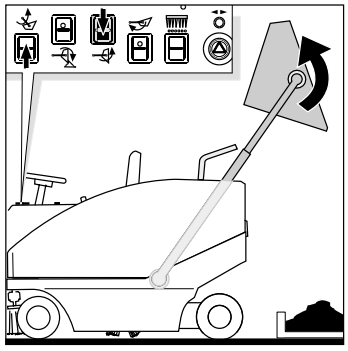
- Fermare la macchina.
- Sollevare rullo-spazzola e spazzola laterale.
- Disinserire l'aspirazione **1**.
- Premere per ca. 10 secondi il pulsante **2** sul cruscotto strumenti.
- Inserire di nuovo l'aspirazione.

Dopo avere pulito il filtro, potete vuotare il serbatoio della spazzatura.

Vuotare il serbatoio della spazzatura







Avvertenze importanti prima di vuotare

Pericolo di ferite!
Durante l'operazione di svuotamento nell'area di rotazione del serbatoio della spazzatura non devono sostare persone e animali.

Pericolo di contusioni!
Non mettere mai le mani nella tiranteria del meccanismo di svuotamento.

Pericolo di ribaltamento!
Su pendenze superiori al 5%, durante l'operazione di svuotamento la macchina può ribaltarsi.
Vuotare il serbatoio della spazzatura solo se la pendenza del suolo, sul quale la macchina è ferma, non supera il 5% in senso di marcia.

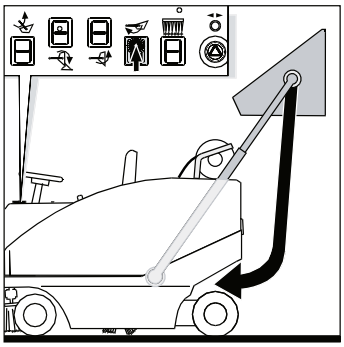
- Fermare la macchina.
- Sollevare il rullo-spazzola.
  (Il serbatoio della spazzatura non può essere vuotato se il rullo-spazzola è abbassato).
- Sollevare il serbatoio della spazzatura.

Raggiunta l'altezza desiderata

- ribaltare il serbatoio della spazzatura.

***Avvertenza**:*
Il serbatoio può essere ribaltato solo dopo avere raggiunto una determinata altezza minima. Questo viene segnalato dalla lampada spia verde sui tasti del comando.

- Ribaltare indietro il serbatoio della spazzatura.



- Abbassare il serbatoio della spazzatura in posizione di lavoro.

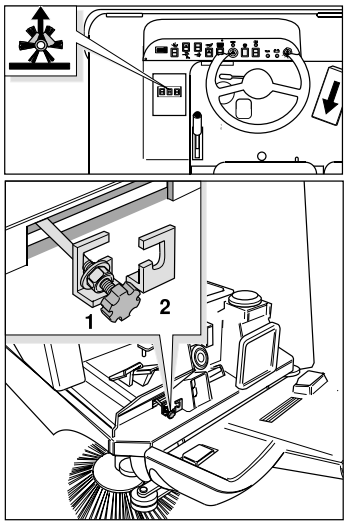
***Avvertenza**:*
Il serbatoio può ritornare completamente in posizione di lavoro solo se prima è stato ribaltato indietro dalla sua posizione di svuotamento.

Attenzione durante il lavoro!

Non raccogliere con la macchina nastri d'imballaggio, fili metallici e simili, poiché possono danneggiare il meccanismo delle spazzole.

Esempi d'impiego

Spazzamento pavimenti asciutti



Sono possibili due regolazioni diverse del rullo spazzatore:

a) Rullo spazzatore fisso – lo specchio di spazzatura è regolato in modo fisso, vedere "Regolazione specchio di spazzatura" (Capitolo manutenzione)
b) Rullo spazzatore oscillante – il rullo spazzatore si trova con tutto il peso sul pavimento e si adatta alle irregolarità del suolo.

Per la commutazione sul "rullo spazzatore oscillante"
- Sollevare il rullo spazzatore
- Aprire e bloccare la calotta
- Portare la vite di regolazione dalla posizione 2 alla posizione 1.

In caso di sporcizia minima e normale:
- per la pulizia delle superfici abbassare il rullo spazzatore **1**
  – Premere il tasto

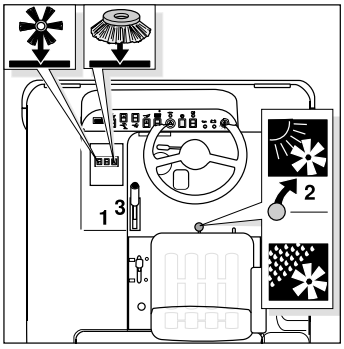
- Inserimento aspirazione polvere
  – Spostare la leva **2** in alto
  inoltre
- per la pulizia abbassare fino alla spazzola laterale bordo **3**
  – Premere il tasto

***Avvertenza**:*
la spazzola laterale funziona solo se prima è stato abbassato il rullo-spazzola.

Ad intervalli regolari:
- pulire il filtro (vedi innanzi),
- vuotare il serbatoio della spazzatura (vedi innanzi).

***Avvertenze**:*
Per ottenere un risultato di spazzatura ottimale, quando il rullo-spazzola è abbassato la velocità di marcia massima si riduce automaticamente da 15 km/h a 8 km/h.

Per spazzare polvere fine, usare quanto meno possibile la spazzola laterale. Altrimenti questa sviluppa molta polvere, poiché su di essa non agisce l'aspirazione polvere.



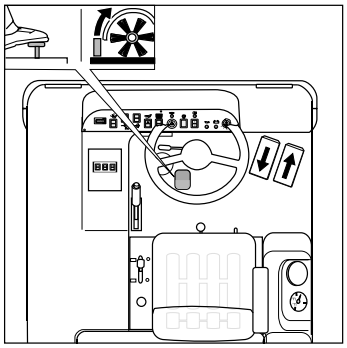
Se la spazzola laterale urta contro un ostacolo, essa rientra automaticamente nei limiti d'ingombro della macchina.

Durante il servizio il filtro dovrebbe essere pulito ogni 15–30 minuti ca. (secondo lo sviluppo di polvere).

Spazzare su suolo umido o bagnato

Procedere nello stesso modo, come per il lavoro su suolo asciutto.
Per proteggere il filtro dall'umidità
- escludere l'aspirazione polvere.
  – Ruotare la leva in basso.

Ad intervalli regolari
- vuotare il serbatoio della spazzatura (vedi innanzi).



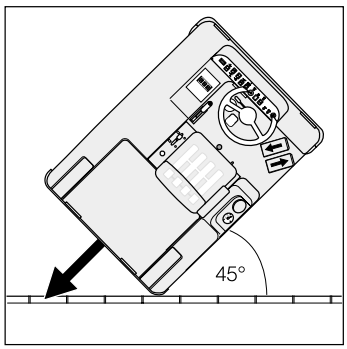
Raccogliere rifiuti grossi (bastoni, lattine ecc.)

Attenzione

Se la presa per la spazzatura grossa è aperta, il rullo spazzola può proiettare in avanti pietre o pietrisco. Quando si apre la presa fare perciò attenzione a non creare pericolo per persone, animali o cose.

- Premere il pedale, la presa per la spazzatura grossa si apre.
- Raccogliere i rifiuti grossi con la presa per la spazzatura grossa aperta passando su di essi a velocità ridotta.

Avvertenza:
Per evitare un'inutile sviluppo di polvere, la presa per la spazzatura grossa deve essere richiusa al più presto possibile.



Superare ostacoli

Gli ostacoli fino a 5 cm di altezza
– si possono superare agevolmente. Aprire prima la presa per la spazzatura grossa.

Gli ostacoli fino a max. 10 cm di altezza
– si possono superare lentamente in retromarcia, accostandosi all'ostacolo con un'angolazione di ca. 45°.
Prima sollevare il rullo-spazzola e aprire la presa per la spazzatura grossa.

Gli ostacoli oltre 10 cm di altezza
– devono essere superati solo su un'idonea rampa.

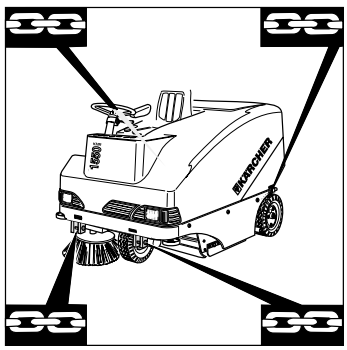
Messa fuori servizio

Se la macchina deve restare inutilizzata per un lungo periodo (p. es. nella stagione invernale) osservare quanto segue:

- Scaricare il carburante
- É indispensabile sollevare il rullo-spazzola e la spazzola laterale, per non danneggiare le setole
- Pulire la macchina all'interno ed all'esterno
- Chiudere il rubinetto del carburante
- Cambiare l'olio motore (vedi capitolo "Manutenzione")
- Depositare la macchina in un luogo protetto e bloccarla, per impedire movimenti accidentali
- Estrarre la chiave d'accensione
- Ogni ca. due mesi ricaricare la batteria con un idoneo caricabatterie (vedi capitolo "Manutenzione").

Trasporto

Per il trasporto su un idoneo mezzo di trasporto, la macchina deve essere bloccata a sufficienza contro lo spostamento accidentale.



- Stringere il freno di stazionamento.
- Fissare la macchina solo nel modo qui accanto illustrato
  – con cinghie d'arresto
    oppure
  – con funi
    oppure
  – con catene.

Pulizia e piccola manutenzione

Prima di eseguire lavori di pulizia e manutenzione,

- spegnere il motore.

Pulire la macchina all'interno:
l'interno della macchina si può pulire con aria compressa.

Pulire la macchina all'esterno:
l'esterno della macchina si può pulire con un panno umido.
Non utilizzare detergenti corrosivi, per non danneggiare le parti di plastica.

Manutenzione

Primo cambio dell'olio motore

⚠ **Attenzione!**

All'interno di un motore nuovo si sviluppa un notevole attrito. Per non danneggiare il motore, consigliamo di provvedere al primo cambio dell'olio motore e del filtro dell'olio motore dopo 8 ore di servizio.

Prima ispezione dopo 8 ore di servizio

⚠ **Attenzione!**

Per una sicura efficienza della vostra autospazzatrice, dopo ca. 8 ore di servizio deve essere eseguita una prima ispezione. Questa ispezione dovrebbe essere eseguita dal servizio assistenza clienti.

- Controllare tutti i tiranti Bowden, e se necessario registrarli
- Cambiare il filtro idraulico
- Cambiare l'olio motore
- Controllare la tenuta ed il funzionamento di tutti i principali componenti idraulici
- Controllare il funzionamento del freno a mano
- Controllare la pressione dei pneumatici (valore prescritto: 8 bar)

Manutenzione giornaliera

- Controllare il livello dell'olio nel motore
- Controllare il livello dell'olio idraulico, se necessario aggiungere
- Controllare la pressione dei pneumatici (valore prescritto: 8 bar)
- Controllare la presenza ed event. rimuovere nastri, corde ecc. avvolti intorno al rullo spazzola
- Controllare il filtro polvere, scuoterlo se molto sporco
- Vuotare il serbatoio della spazzatura

Intervalli di manutenzione

Rispettare gli intervalli di manutenzione indicati nel libretto di manutenzione, per assicurare l'affidabile funzionamento della macchina e fruire dei diritti alla garanzia.
Trovate il libretto di manutenzione 5.950-047 nello scomparto utensili della macchina (sotto al cofano).
I lavori di manutenzione necessari devono essere eseguiti da un'officina specializzata autorizzata.

Avvertenze per la sicurezza durante i lavori di manutenzione

⚠ **Attenzione!**

Prima d'iniziare i lavori di manutenzione, osservare l'accluso opuscolo **Istruzioni di sicurezza N° 5.956-250**.

Attenzione all'avviamento accidentale!

Per impedire un avviamento accidentale, dopo avere spento il motore, procedere come segue:

- Estrarre la chiave di accensione.
- Staccare il polo negativo della batteria.

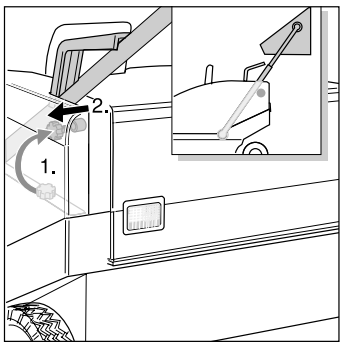
Potete eseguire i necessari lavori di manutenzione ed i lavori di controllo quotidiani con il cofano aperto e il sedile ribaltato.

Pericolo di ferite!

Aprire il cofano solo dopo avere spento il motore.

Pericolo di ustioni

Quando si apre il cofano, evitare scottature per contatto con lo scappamento caldo.

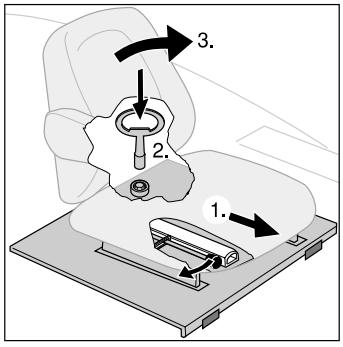


Pericolo di ferite!

Quando lavorate sotto al serbatoio della spazzatura sollevato, dovete assicurare preventivamente il serbatoio contro un abbassamento indesiderato.

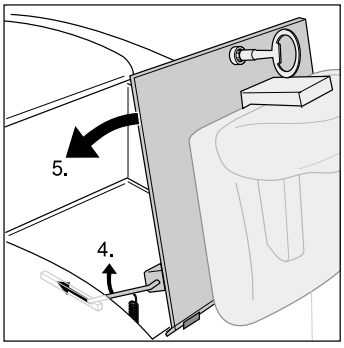
- Mettere il serbatoio della spazzatura in sicurezza su entrambi i lati:
  – Svitare la vite a mano del rivestimento laterale.
  – Avvitare la vite a mano nel perno di sicurezza ed estrarre il perno.
- Togliere la sicurezza prima di rimettere in funzione:
  – Spingere verso l'interno il perno di sicurezza fino all'arresto.
  – Svitare la vite a mano e avvitarla nel rivestimento laterale.

Lavori di manutenzione

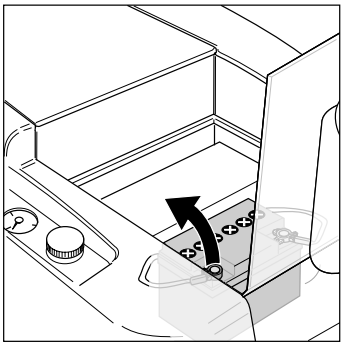


Ribaltare il sedile in avanti/indietro

- Tirare la leva e spingere il sedile in avanti.
- Aprire il dispositivo di chiusura con la chiave a maschio quadro (presso chiave d'accensione).
- Ribaltare il sedile in avanti finché si blocca.

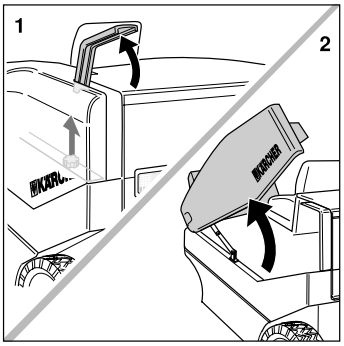


- Per chiudere, sbloccare l'arresto del sedile e ribaltare il sedile indietro.



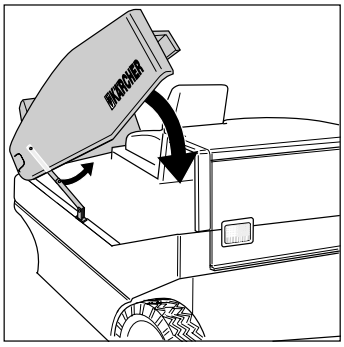
Staccare i morsetti della batteria

- Spingere il sedile in avanti e ribaltare.
- Con la chiave fissa (da 10 mm) allentare e staccare prima il morsetto del polo negativo (–). Poi staccare il polo positivo (+).
- Eseguire il successivo collegamento nell'ordine inverso: prima il polo positivo (+), poi il polo negativo (–).

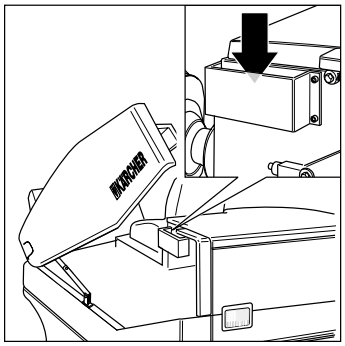


Aprire/chiudere il cofano

- Tirare verso l'alto l'elemento di rivestimento e svitare la vite a mano nella parte interna del cofano.
- Ribaltare il cofano in avanti, esso s'arresta automaticamente.

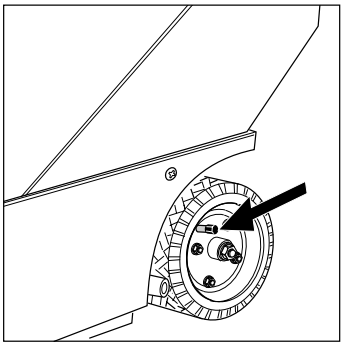


- Sollevare leggermente la tiranteria d'arresto e chiudere il cofano.
- Avvitare la vite a mano.



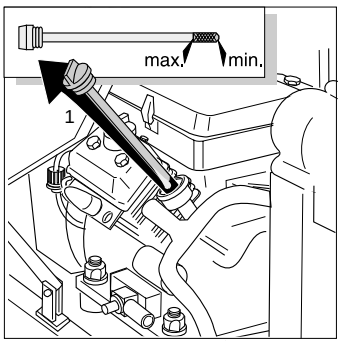
Scomparto utensili e utensili di bordo

- Sotto il cofano vi è uno scomparto utensili. In esso vi sono gli utensili per i comuni lavori di manutenzione.



Controllare la pressione di gonfiaggio dei pneumatici

- Condurre la macchina su una superficie orizzontale.
- Controllare la pressione di gonfiaggio e, se necessario, mettere a pressione.
  Pressione ruote anteriori e posteriori = 8 bar.

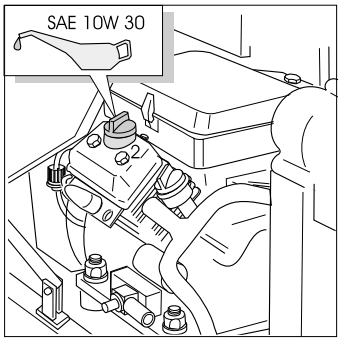


Controllare il livello dell'olio motore

⚠ **Attenzione,**
pericolo di ustioni da contatto con il tubo di scappamento caldo!

- Condurre la macchina su una superficie orizzontale
- Svitare l'astina di livello
- Pulire e riavvitare l'astina di livello
- Svitare di nuovo l'astina di livello.
  Il livello dell'olio deve rientrare tra i riferimenti "Min " e "Max".
  Se il livello è inferiore a "Min", aggiungere olio lubrificante
  Se il livello è superiore a "Max", scaricare olio lubrificante
- Riavvitare l'astina di livello.

Rabboccare l'olio motore

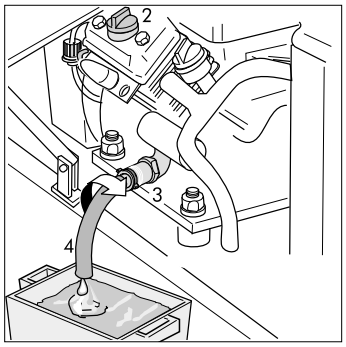


- Introdurre l'olio lubrificante nella bocchetta di riempimento sulla testa dei cilindri
  Olio motore SAE 30 oppure SAE 10W-30.
  L'olio lubrificante deve corrispondere alla classificazione seguente: SF, SE, SD oppure SC e dovrebbe essere un primo prodotto di raffinazione.
  All'olio motore non devono essere aggiunti additivi.
  In caso di temperature inferiori a –5 °C si può usare anche 5W-30 opp. 5W-20.

Cambiare l'olio motore

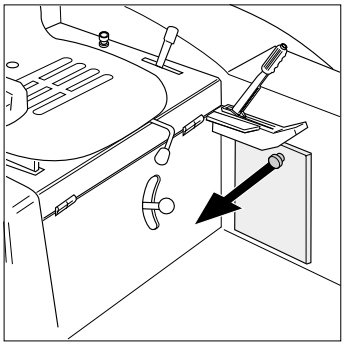
⚠ **Attenzione,**
pericolo d'inquinamento ambientale da olio lubrificante!

Consegnare l'olio usato ed i filtri dell'olio motore risultanti da un cambio dell'olio ad un centro di raccolta olio usato, oppure ad un'impresa di smaltimento.



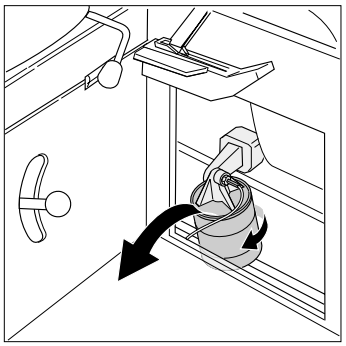
⚠ **Attenzione,**
pericolo di ustioni da contatto con il tubo di scappamento caldo e con olio lubrificante caldo!

- Avviare il motore e riscaldarlo a temperatura d'esercizio
- Condurre la macchina su una superficie orizzontale
- Aprire il cofano
- Disporre sotto la macchina un idoneo contenitore di raccolta
- Aprire la valvola e scaricare l'olio attraverso il tubo flessibile
- Riempire l'olio attraverso la bocchetta di riempimento
  Quantità di carica: 1,65 litri
- Richiudere la bocchetta di riempimento
- Pulire l'olio event. traboccato e smaltire ecologicamente l'olio usato.

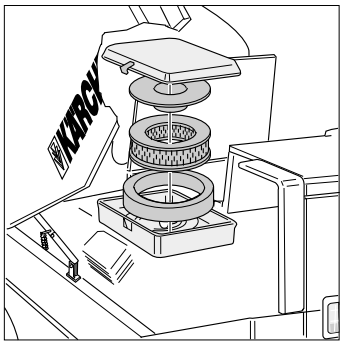


Cambiare il filtro dell’olio motore

- Scaricare l’olio motore
- Aprire lo sportello di montaggio
  – svitare la vite a mano e rimuovere lo sportello di montaggio
- Svitare il filtro dell’olio
- Ungere con olio la guarnizione del filtro nuovo
- Avvitare a mano il filtro dell’olio nuovo, finché la guarnizione poggia sulla sede
- Girare con la mano per un altro ½ giro ca. il filtro dell’olio
- Riempire l’olio e controllare il livello
- Avviare il motore e controllare la tenuta.

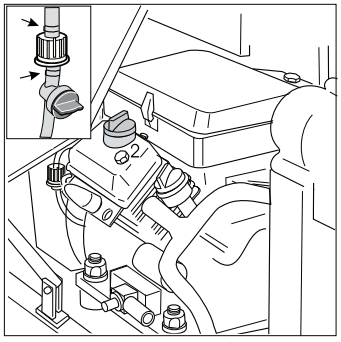


Pulire il filtro dell’aria

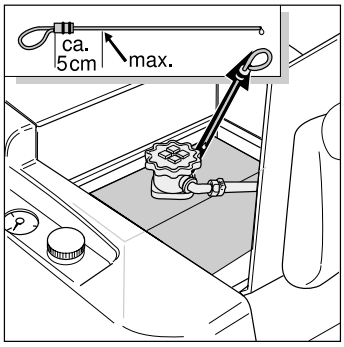


- Rimuovere il coperchio del filtro dell’aria sul motore
- Togliere la cartuccia del filtro
- Separare la cartuccia di carta da quella di plastica
- Sostituire la cartuccia di carta (la cartuccia non può essere pulita)
- Pulizia della cartuccia di plastica
  – avare la cartuccia di plastica in una soluzione di acqua e sapone (p.es. acqua con un poco di detersivo per piatti), e poi sciacquarla in acqua pulita
  – fare asciugare la cartuccia e umettarla con un poco di olio lubrificante
  – fare uscire l’olio eccessivo spremendo la cartuccia
- Rimontare le cartucce e fissare il coperchio del filtro aria.

Cambiare il filtro del carburante



- Chiudere il rubinetto del carburante
- Allentare le due fascette per tubo flessibile intorno al filtro
- Estrarre dal filtro i due tubi flessibili
- Montaggio del filtro nell’ordine inverso.



Controllare il livello dell’olio idraulico

- Condurre la macchina su una superficie orizzontale.
- Pulire la superficie intorno all’astina di livello.
- Estrarre l’astina di livello.
- Asciugare e introdurre l’astina di livello.
- Estrarre di nuovo l’astina di livello e controllare il livello.
  Il livello dell’olio deve rientrare nei limiti della superficie ruvida dell’astina di livello. Un livello troppo basso dell’olio indica una perdita nel sistema idraulico. Non mettere la macchina in funzione, rivolgersi al servizio assistenza clienti.
- Introdurre l’astina di livello dell’olio.

Istruzioni di sicurezza

da osservare nel manipolare le batterie:

Osservare le istruzioni per l'uso e applicarle bene in vista nel posto di carica. I lavori alle batterie vanno eseguiti da personale specializzato addestrato!

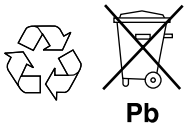
Durante i lavori alle batterie indossare occhiali protettivi e abbigliamento protettivo. Osservare le norme sulla prevenzione degli infortuni, come DIN VDE 0510, VDE 0105 parte 1.

Vietato fumare!
Nessuna fiamma libera, brace o scintilla in prossimità delle batterie, altrimenti pericolo di esplosione e incendio.

Eliminare o lavare con acqua pulita abbondante gli spruzzi di acido negli occhi o sulla pelle. Poi rivolgersi subito ad un medico. Lavare con acqua gli abiti sporcati con acido.

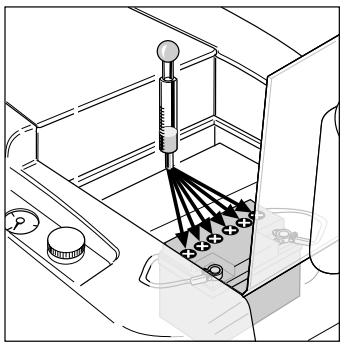
Evitare il pericolo di esplosione, incendio e cortocircuito. Attenzione! Le parti metalliche degli elementi delle batterie sono sempre sotto tensione, perciò non deporre sulla batteria oggetti metallici estranei oppure utensili.

L'elettrolito è molto corrosivo. Nell'attività normale è escluso il contatto con l'elettrolito. In caso di distruzione del contenitore, l'elettrolito fuoriuscito è corrosivo come l'elettrolito liquido, anche se legato ad altri materiali.



Restituire alla casa produttrice!
Le batterie esauste che portano questo simbolo sono beni economici riutilizzabili e devono essere avviati al processo di riciclaggio. Le batterie esauste non destinate al riciclaggio devono essere smaltite come rifiuto speciale, nel rispetto delle norme.

Controllare il livello dell'acido nella batteria



Controllare regolarmente il livello del liquido nelle batterie riempite con acido. Controllare solo a batteria completamente carica.
Se necessario:

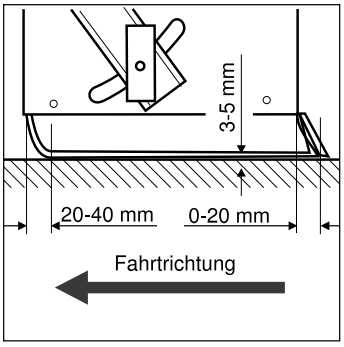
- rabboccare l'acqua distillata, finché il livello del liquido è circa 1 cm al di sopra delle piastre di piombo.

Caricare la batteria

***Avvertenza**:*
consigliamo di utilizzare un caricabatterie a regolazione automatica per batterie d'avviamento, con una corrente di carica di 4–6 Ampere.

- Fermare la macchina, estrarre la chiave d'accensione.
- Ribaltare il sedile in avanti.
- Collegare il polo positivo (+) al caricabatterie (pinza rossa).
- Collegare il polo negativo (–) al caricabatterie (pinza nera).
- Collegare il caricabatterie alla rete elettrica e accendere. Durata di carica secondo indicazione della casa produttrice del caricabatterie.

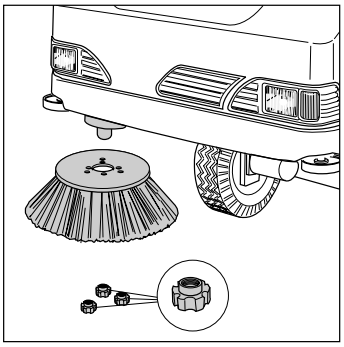
Cambiare i listelli di tenuta



I listelli di tenta hanno funzioni importanti.
Essi mantengono nel vano del rullo-spazzola la depressione necessaria per un funzionamento perfetto. Con ciò essi assicurano un lavoro senza sviluppo di polvere.
Sostituire immediatamente i listelli di tenuta danneggiati o usurati.

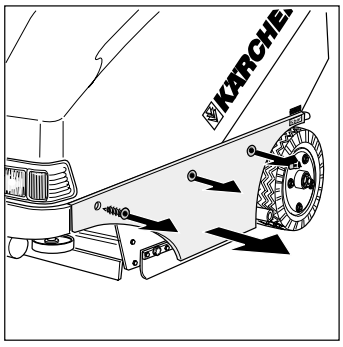
- Fermare la macchina e spegnere il motore.
- Svitare le viti a testa esagonale e smontare i listelli di tenuta.
- Collocare i listelli di tenuta nuovi e registrarli:
  regolare i listelli di tenuta laterali in modo che abbiano una distanza dal suolo di 3–5 mm.
  Regolare il listello di tenuta anteriore con contatto sul suolo, in modo che durante il movimento si pieghi ad una distanza di 20–40 mm dalla verticale, e il listello di tenuta posteriore in modo che si pieghi ad una distanza di 0–20 mm dalla verticale.
- Stringere le viti a testa esagonale.

Cambiare la spazzola laterale



- Fermare la macchina e spegnere il motore.
- Sollevare la spazzola laterale.
- Allentare e svitare a mano i dadi.
- Togliere la spazzola laterale.
- Inserire la spazzola laterale nuova.
- Avvitare e stringere a mano le viti.

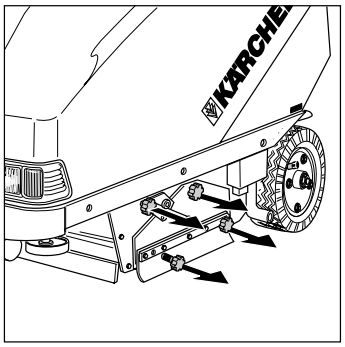
Cambiare il rullo-spazzola



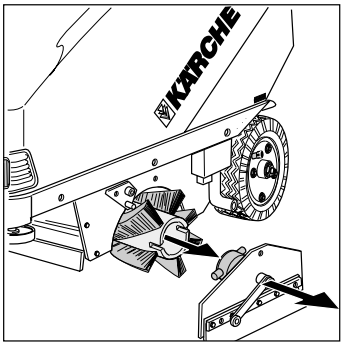
- Fermare la macchina e spegnere il motore.

⚠ **Pericolo di ustioni!**
Procedendo nel lavoro fare attenzione a non toccare lo scappamento caldo.

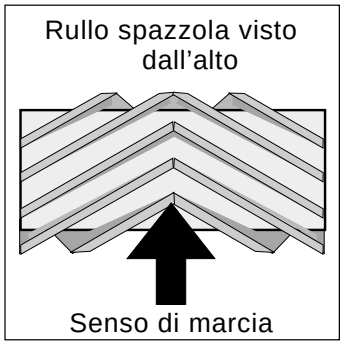
- Svitare tre viti (a croce) e rimuovere il rivestimento laterale.



- Svitare le viti a mano del braccio oscillante del rullo-spazzola.



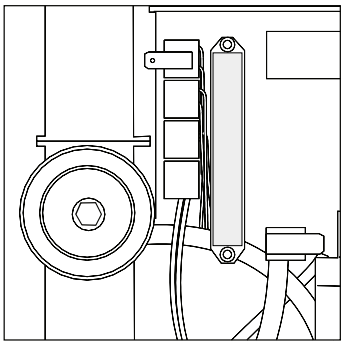
- Svitare le tre viti a mano e togliere il coperchio del rullo-spazzola.
- Estrarre lateralmente il rullo-spazzola.



***Avvertenza**: sollevare il meccanismo del rullo-spazzola prima di collocare il rullo nuovo.*

- Collocare il rullo-spazzola nuovo, posizione di montaggio (vedi figura). I naselli del trascinatore devono entrare nelle cavità del rullo-spazzola.
- Eseguire l'ulteriore montaggio nell'ordine inverso rispetto allo smontaggio.

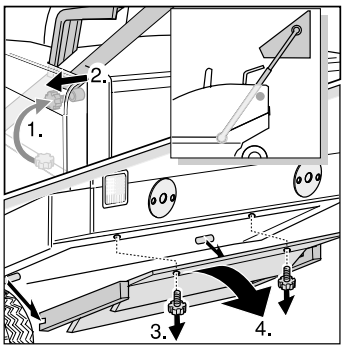
Cambiare i fusibili



- Fermare la macchina e spegnere il motore.
- Aprire il cofano.
- Togliere il coperchio.
- Sostituire i fusibili fulminati con fusibili di uguale potenza. I fusibili di ricambio sono nel portafusibili.

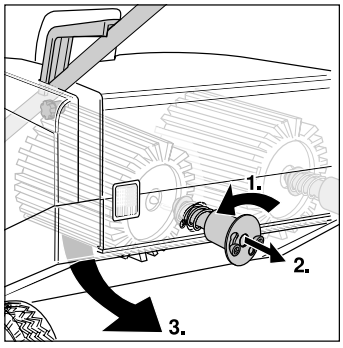
***Avvertenza**:*
se lo stesso fusibile risulta ripetutamente fulminato, ciò indica un guasto tecnico nell'impianto elettrico. In tal caso rivolgersi al servizio assistenza clienti.

Cambiare il filtro polvere

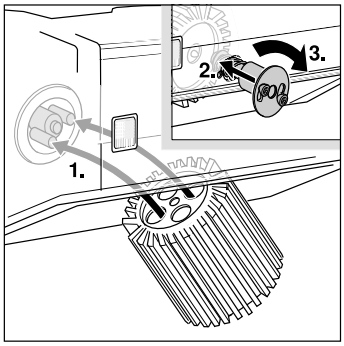


Il filtro polvere dovrebbe essere controllato ogni 50 ore di servizio, per accertare eventuali danni. Un filtro danneggiato fa sfuggire polvere nel vano motore e nell'ambiente.
Un'evidente deposito di polvere nell'uscita aria della turbina è segno di un filtro non montato correttamente oppure danneggiato.

- Sollevare il serbatoio della spazzatura all'altezza massima.
- Bloccare il serbatoio della spazzatura su entrambi i lati
  – svitare la vite a mano del rivestimento laterale
  – avvitare la vite a mano nel perno di sicurezza ed estrarre il perno.
- Svitare due viti a mano dal separatore preliminare e smontare in basso il separatore.

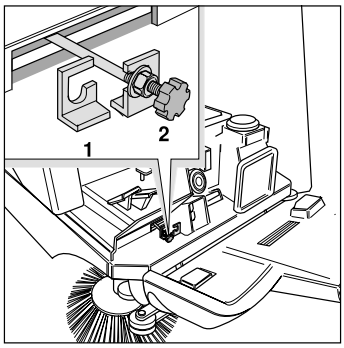


- Allentare un poco le viti del controsupporto, e ruotare il controsupporto in senso antiorario fino all'arresto (1). Estrarre il controsupporto verso dietro (2).
- Tirare la cartuccia filtro verso dietro ed estrarla verso il basso (3).



- Centrare il filtro nuovo sul trascinatore (1). Introdurre il controsupporto (2). Ruotare il controsupporto in senso orario fino all'arresto e fissarlo con le viti (3).
- Inserire il separatore preliminare e fissarlo con le due viti a mano.

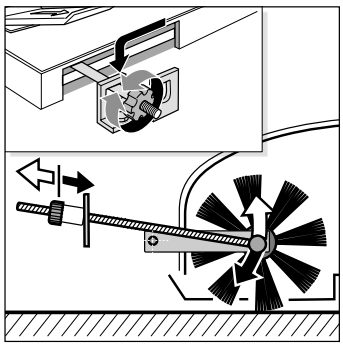
Regolazione specchio di spazzatura



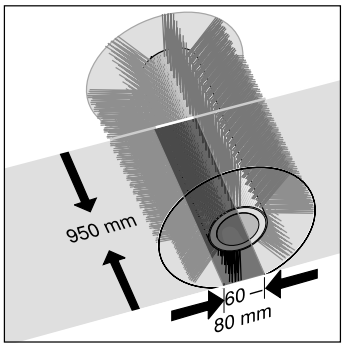
Nota:
Lo specchio di spazzatura può essere commutato su:
– *Liberamente oscillante **1**: il rullo spazzatore si trova con tutto il suo peso sul pavimento.*
– *Fisso **2**: lo specchio di spazzatura può essere regolato sul rullo spazzatore.*
Per regolare lo specchio di spazzatura, commutare il rullo spazzatore su "Fisso"

- Aprire e bloccare la calotta
- Commutare il rullo spazzatore su fisso **2**

- La superficie di contatto spazzola si modifica con una vite di regolazione. Aumentare la superficie di contatto spazzola – svitare la vite di regolazione,
  oppure
  ridurre la superficie di contatto spazzola – avvitare la vite di regolazione.
- Chiudere il cofano.



Dopo la regolazione, controllare la superficie di contatto spazzola
- Condurre l'autospazzatrice su una superficie polverosa.
- Abbassare il rullo-spazzola e spazzolare per qualche secondo.
- Sollevare il rullo-spazzola e, tenendo aperta la presa per la spazzatura grossa, andare un poco in retromarcia.



- La larghezza della superficie di contatto spazzola dovrebbe essere 60–80 mm.

***Avvertenza**:*
Se la superficie di contatto spazzola ha una forma disuguale, trapezoidale, farla regolare dal servizio assistenza clienti.

Rimedi in caso d’inconvenienti

Inconveniente	Causa possibile	Rimedio
Il motore non va in moto	batteria scarica	ricaricare o sostituire la batteria
	esaurito carburante nel serbatoio	rifornire e sfiatare il sistema di alimentazione
	rubinetto del carburante chiuso	aprire il rubinetto
La macchina non va in marcia	leva di folle aperta (valvola bypass) sulla pompa idraulica	chiudere la valvola con una rotazione di 90°
La spazzole non girano	interruttore bloccato sulla leva del rullo spazzola	informare il servizio assistenza clienti
	rullo-spazzola o spazzola laterale bloccati da nastri o simili	rimuovere nastri
La macchina non aspira	aspirazione disinserita	inserire l’aspirazione
	la soffiante non gira	controllare tensione della cinghia trapezoidale
	filtro otturato	pulire o cambiare il filtro
La macchina spazza male	spazzole consumate	sostituire
	il serbatoio spazzatura è pieno	vuotare il serbatoio della spazzatura
	superficie di contatto spazzola regolata male	regolare la superficie di contatto spazzola
Sviluppo di polvere durante il lavoro	aspirazione disinserita	inserire l’aspirazione
	guarnizioni della macchina usurate, filtro non montato correttamente o guasto	cambiare le guarnizioni, montare correttamente il filtro / sostituire
Lo svuotamento con sollevamento non funziona	rullo-spazzola ancora in funzione	disinserire il rullo-spazzola
	interruttore guasto	rivolgersi al servizio assistenza clienti
La macchina si muove in avanti o indietro senza toccare il pedale di marcia	posizione neutra non corretta	rivolgersi al servizio assistenza clienti
Lampada spia (rossa) segnalazione pressione olio e segnale acustico	livello olio nel motore troppo basso	controllare il livello olio motore ed eventualmente rabboccare con olio motore (vedi capitolo “Manutenzione”)
	guasto nel motore	rivolgersi al servizio assistenza clienti

Dati tecnici

Dimensioni e pesi

Lunghezza	1.805	mm
Larghezza	1.290	mm
Altezza	1.410	mm
Peso macchina		
(pronta per il funzionamento)	700	kg
(con 2 spazzole laterali)	720	kg
Peso totale ammesso	1.080	kg

Prestazioni di marcia e lavoro

Velocità di marcia max.	16	km/h
Pendenza superabile max.	18	%
Larghezza spazzata		
senza spazzola laterale	950	mm
Larghezza spazzata		
con 1 spazzola laterale	1.250	mm
Larghezza spazzata		
con 2 spazzole laterali	1.600	mm

Rendimento (teorico):

Senza spazzola laterale circa	7.600	m^2/h
Con 1 spazzola laterale circa	10.000	m^2/h
Con 2 spazzole laterali circa	12.800	m^2/h

Serbatoio spazzatura

Volume teorico	175	l
Volume max. utilizzabile	160	l
Altezza di sollevamento	1.450	mm
Superficie filtrante	12	m^2

Apparato di spazzatura

Rullo-spazzola con serie di setole a V		
Diametro	375	mm
Diametro spazzola laterale	520	mm

Pneumatici

Ad aria compressa, diametro	4.00-8 6PR	
Pressione avanti	8	bar
Pressione dietro	8	bar

Motore

Tipo	Vangard	
Funzionamento	4 tempi	
Cilindri	2	
Cilindrata	480	cm^3
Potenza	(a 3600 g/min) 11,8	kW
Carburante (numero di ottano: min. 85)	benzina normale "senza piombo"	
Olio motore	1,65	l
(vedasi a proposito il capitolo "Cambiare l'olio motore")		

Batteria	12	Volt
	32	Ah
Avviatore	elettrico	
Accensione	elettromagnetica	
Candela	Champion RC 12 YC	

Trasmissione

a volume variabile, pompa idraulica	0-20	cm^3
a volume costante, motore idraulico	250	cm^3

Olio idraulico

Volume	25	l
Classe *	DIN HVLP 51524/3 100 c St / 40 °C	

** Consigliamo l'olio idraulico BP BARTRAN HV100.*

Tipo di protezione
protetta contro gli spruzzi d'acqua

Condizioni ambientali

temperatura	da -5 a +40 °C
umidità dell'aria,	
senza formazione di brina	da 0 al 90 %

Autonomia
In condizioni favorevoli, l'autonomia con un pieno del serbatoio è 10 ore. Essa dipende da numerosi fattori:
- Natura del suolo e planarità dell'area
- Manutenzione dell'apparecchio
- Tipo e usura del rullo-spazzola.

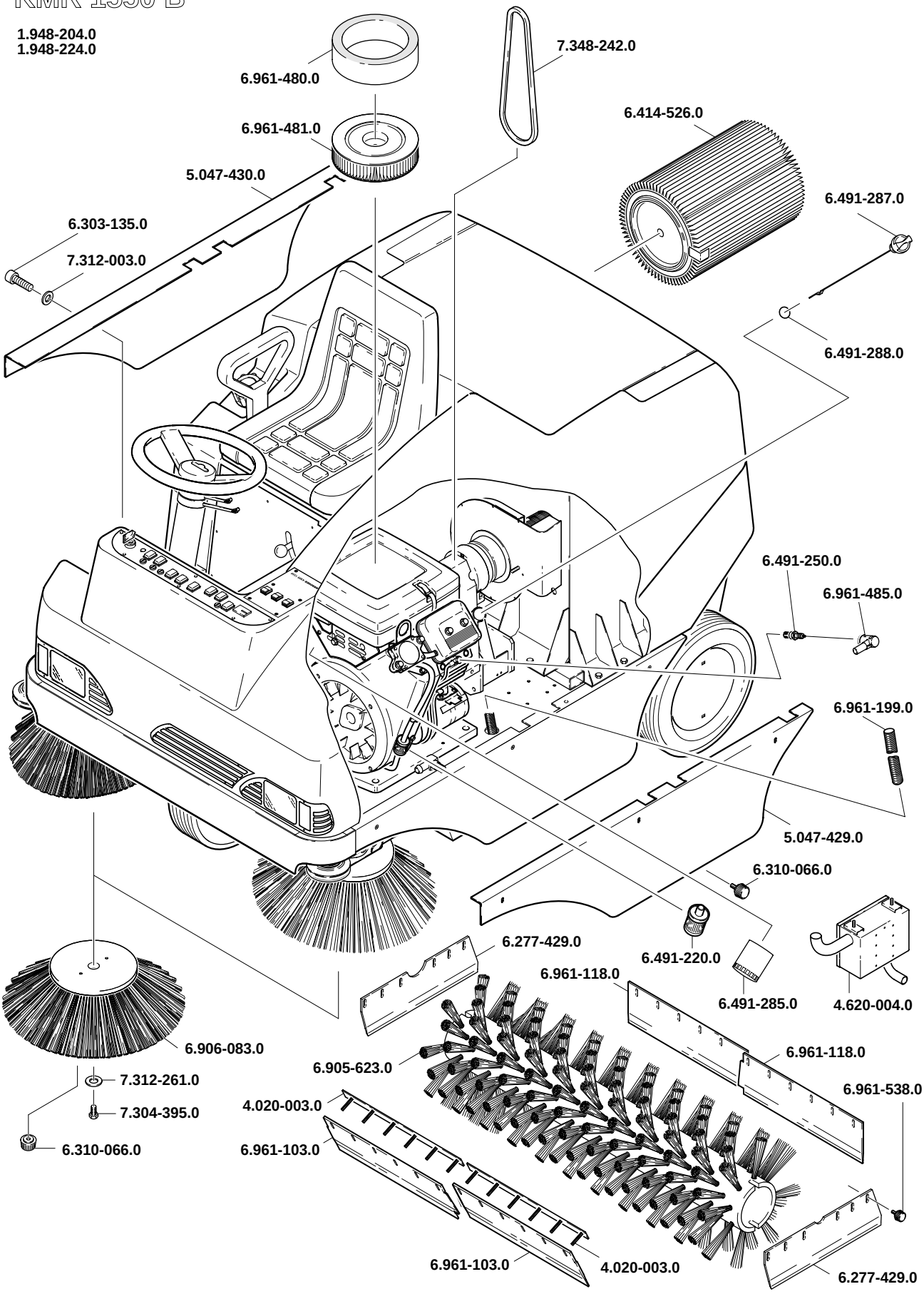
Emissione di rumori

Livello di pressione sonora (EN 60704-1)	79	dB(A)
Livello di pressione sonora garantito (2000/14/EC)	103	dB(A)

Vibrazioni dell'apparecchio

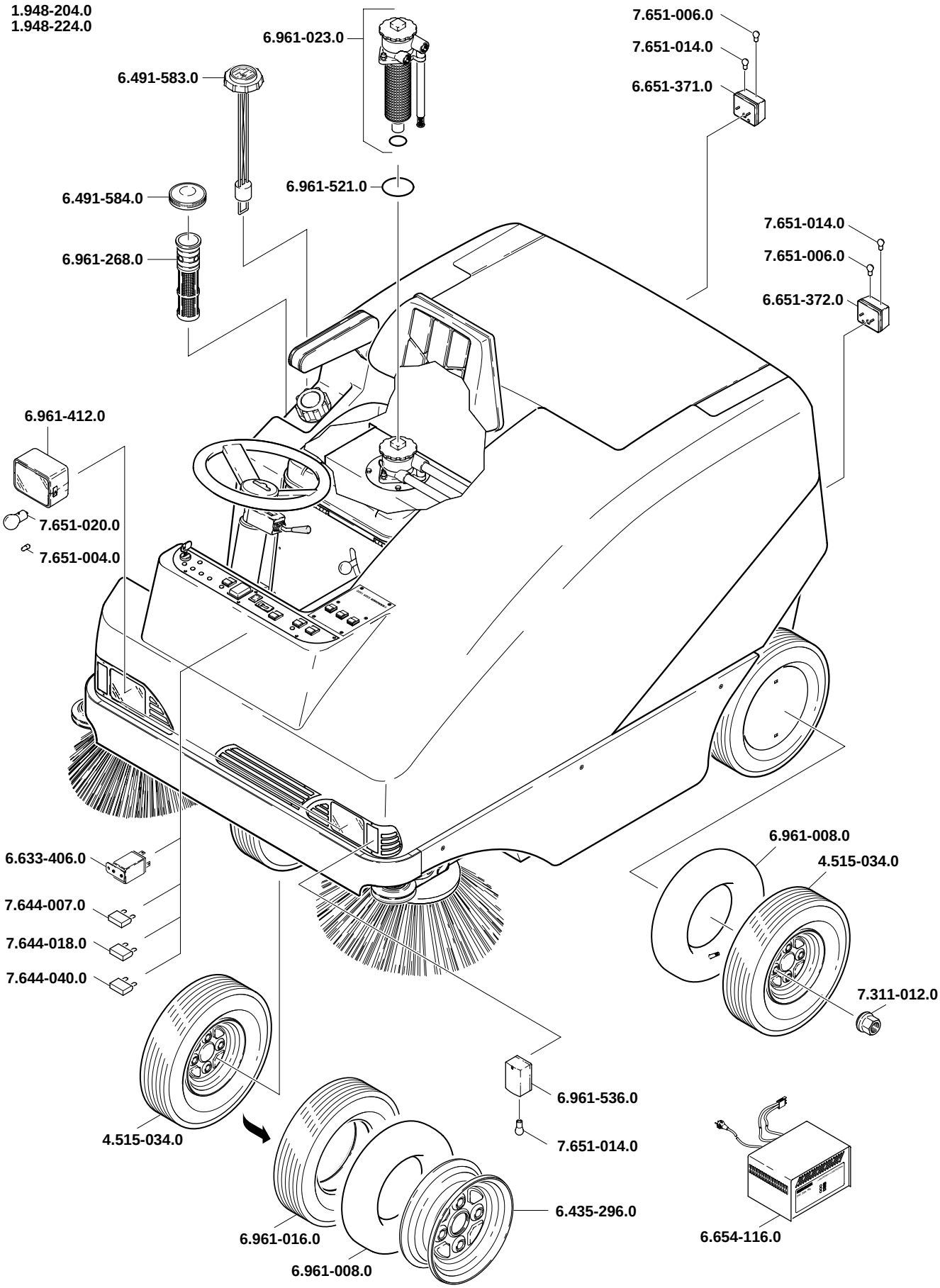
Valore totale di oscillazione (ISO 5349)	< 2,5	m/s^2

KMR 1550 B



17.02.2003 - 1/2

KMR 1550 B


1.948-204.0
1.948-224.0
6.961-023.0
6.491-583.0
6.491-584.0
6.961-268.0
6.961-521.0
7.651-006.0
7.651-014.0
6.651-371.0
7.651-014.0
7.651-006.0
6.651-372.0
6.961-412.0
7.651-020.0
7.651-004.0
6.633-406.0
7.644-007.0
7.644-018.0
7.644-040.0
6.961-008.0
4.515-034.0
7.311-012.0
6.961-536.0
7.651-014.0
4.515-034.0
6.435-296.0
6.961-016.0
6.961-008.0
6.654-116.0

D

EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen den unten aufgeführten EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Kehrsaugmaschine / Aufsitzmaschine

Typ: **1.948-xxx**

Einschlägige EG-Richtlinien
EG-Maschinenrichtlinie (98/37/EG)
EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG)
geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EG-Richtlinie über Geräuschemissionen (2000/14/EU)

Angewandte harmonisierte Normen:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-72, DIN EN 50 082-1:1993

Angewandte nationale Normen:
CISPR 12

Angewandtes Konformitäts- Bewertungsverfahren
Anhang V

Gemessener Schallleistungspegel:
101 dB(A)

Garantierter Schallleistungspegel:
103 dB(A)

Prüfgrundsätze des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft Kehrsaugmaschinen
Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, daß die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.
Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

GB

EU DECLARATION OF CONFORMITY
We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us.
This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Product: Sweeper / Ride-on unit

Model: **1.948-xxx**

Relevant EU Directives:
EU Machinery Directive (98/37/EG)
EU Directive on Electromagnetic Compatibility (89/336/EWG)
amended by 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EU guideline on noise emissions (2000/14/EU)

Harmonised standards applied:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-72, DIN EN 50 082-1:1993

Relevant EU Directives:
CISPR 12

Applied conformity valuation method
Appendix V

Measured noise level:
101 dB(A)

Guaranteed noise level:
103 dB(A)

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards.
The signatories are empowered to represent and act on behalf of the company management.

F

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EUROPÉENNE
Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.
En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Produit: Balayeuse / machine autoporteuse

Type: **1.948-xxx**

Directives européennes en vigueur:
Directive européenne sur les machines (98/37/EG)
Directive européenne sur la compatibilité électromagnétique (89/336/EWG) modifiée par 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Directive CE relative aux émissions sonores (2000/14/UE)

Normes harmonisées appliquées:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-72, DIN EN 50 082-1:1993

Normes nationales appliquées:
CISPR 12

Procédure d'analyse de conformité utilisée
Annexe V

Niveau de puissance sonore mesuré:
101 dB(A)

Niveau de puissance sonore garanti:
103 dB(A)

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans les directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes.
Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

I

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
Dichiariamo con la presente, che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione e al tipo di costruzione, e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai relativi requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive della CE.
In caso di modifica apportate alla macchina senza il nostro accordo, questa dichiarazione perde la sua validità.

Prodotto: Spazzatrice / macchina applicata

Tipo: **1.948-xxx**

Direttive CE pertinenti:
Direttiva macchine (98/37/EG)
modificata dalle 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Direttive CE sulle emissioni acustiche (2000/14/UE)

Norme armonizzate applicate:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-72, DIN EN 50 082-1:1993

Norme nazionali applicate:
CISPR 12

Metodo di valutazione conformità utilizzato
Allegato V

Livello potenza sonora misurato:
101 dB(A)

Livello potenza sonora garantito:
103 dB(A)

Mediante accorgimenti interni, è stato assicurato che gli apparecchi di serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle norme applicate.
I firmatari agiscono su incarico e con i poteri dell'Amministrazione.

NL

EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar concipiëring en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen.
Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar gel

Produkt: veegmachine / machine met stoel

Type: **1.948-xxx**

Desbetreffende EG-richtlijn:
EG-machinerichtlijn (98/37/EG)
EG-richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid (89/336/EWG) gewijzigd door 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EG-richtlijn t.a.v. geluidsemissies (2000/14/EU)

Toegepaste geharmoniseerde normen:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-72, DIN EN 50 082-1:1993

Toegepaste nationale normen:
CISPR 12

Toegepaste conformiteits-beoordelingsprocedure
Bijlage V

Gemeten geluidsniveau:
101 dB(A)

Gegarandeerd geluidsniveau:
103 dB(A)

Door interne maatregelen is er voor gezorgd dat de standaard-apparaten altijd beantwoorden aan de eisen van de actuele richtlijnen en de toegepaste normen.
De ondergetekenden handelen in opdracht en op volmacht van de bedrijfsleiding.

E

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UNIÓN EUROPEA
Por la presente declaramos los abajo firmantes que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes.
La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: Barredora de suelos

Modelo: **1.948-xxx**

Directivas comunitarias aplicables:
Directiva comunitaria sobre máquinas (98/37/EG)
Directiva sobre compatibilidad electromagnética (89/336/EWG) modificada mediante 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Normativa UE sobre emisiones de ruidos (2000/14/EU)

Normas armonizadas aplicadas:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-72, DIN EN 50 082-1:1993

Normas nacionales aplicadas:
CISPR 12

Proceso de valoración de conformidad utilizado
Anexo V

Nivel de potencia acústica medido:
101 dB(A)

Nivel de potencia acústica garantizado:
103 dB(A)

Mediante una serie de medidas internas, queda asegurado que los aparatos y equipos de serie cumplan siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales y en las normas correspondientes a aplicar.
Los firmantes actúan autorizados y con poder otorgado por la dirección de la empresa

GR

Δώλωση πιστότητας εκ
Εμείς, δηλώνουμε με την παρούσα, ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, λόγω του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής, όπως και λόγω της παραλλαγής που διατίθεται από μας στην αγορά, ανταποκρίνεται στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας των Οδηγιών ΕΚ. Σε περίπτωση αλλαγών στο μηχάνημα χωρίς προηγούμενη συννενόηση μαζί μας, παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Προϊόν: Μηχανική σκούπα/ Μηχανή καθαρισμού με θέση για τον οδηγό

Τύπος: 1.948-xxx

Σχετικύς Οδηγίες ΕΚ:
Οδηγία ΕΚ σχετικά με τις μηχανές (98/37/EG)
Οδηγία ΕΚ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητος (89/336/EWG) που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Οδηγία ΕΚ περί Εκπομπές θορύβων (2000/14/ΕΕ)

Εναρμονισμένα πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-72, DIN EN 50 082-1:1993

Εθνικά πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί:
CISPR 12

Εφαρμοσθείσα μέθοδος αξιολόγησης συμμόρφωσης
Παράρτημα V

Μετρηθείσα στάθμη ακουστικής πίεσης:
101 dB(A)

Διασφαλισμένη στάθμη ακουστικής πίεσης:
103 dB(A)

Με ληφθέντα εσωτερικά μέτρα έχει εξασφαλισθεί, ότι οι συσκευές σειράς κατασκευής ανταποκρίνονται πάντα στις απαιτήσεις των επικαίρων οδηγιών ΕΚ και στα εφαρμοσθέντα πρότυπα. Οι υπογράφοντες ενεργούν με εντολή και κατόπιν εξουσιοδότησης της Γενικής Διεύθυνσης.

N

EU-KONFORMITETSERKLÆRING
Vi erklærer herved at maskinen som er beskrevet nedenfor, i konstruksjon og utførelse tilsvarer markedsførte modell og er i overensstemmelse med de gjeldende og grunnleggende sikkerhets- og helsekrav i EU-direktivet.
Denne erklæring mister sin gyldighet dersom maskinen endres uten etter avtale med oss.

Produkt: Feiemaskin / Rider

Type: **1.948-xxx**

Gjeldende EU-direktiv:
EU-direktiv for maskiner (98/37/EG)
EU-direktiv for elektromagnetisk toleranse (89/336/EWG) endret ved 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EU-direktiv om støyemisjoner (2000/14/EU)

Anvendte overensstemmende normer:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-72, DIN EN 50 082-1:1993

Anvendte nasjonale normer:
CISPR 12

Anvendt metode for vurdering av samsvar
Tillegg V

Målt lydeffektnivå:
101 dB(A)

Garantert lydeffektnivå:
103 dB(A)

Gjennom interne tiltak er det sikret at serieproduserte maskiner alltid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EU-direktiver og anvendte normer.
Undertegnede handler etter oppdrag og med fullmakt fra ledelsen.

S

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Härmed försäkrar vi att den enligt nedan angivna maskinen till konstruktion, byggnadssätt och i av oss levererat utförande motsvarar tillämpliga baskrav beträffande säkerhet och hälsa enligt EU-direktiven. Vid ändringar på maskinen som icke avtalats med oss upphör denna försäkran att gälla.

Produkt: Sopmaskin / Sopåkmaskin

Typ: **1.948-xxx**

Tillämpliga EU-direktiv:
EG maskindirektiv (98/37/EG)
EG direktiv för elöverkänslighet (89/336/EWG)
ändrat genom 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EG-direktiv över ljudemissioner (2000/14/EU)

Tillämpade harmoniserade normer:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-72, DIN EN 50 082-1:1993

Tillämpade nationella normer:
CISPR 12

Använt förfarande för utvärdering av överensstämmelse
Bilaga V

Uppmätt ljudeffektsnivå:
101 dB(A)

Garanterad ljudeffektsnivå:
103 dB(A)

Vi har genom interna åtgärder säkerställt, att serietillverkade maskiner alltid motsvarar aktuella EU-direktiv och tillämpade normer.
De undertecknade agerar på uppdrag av och med fullmakt av företagsledningen.

FIN

EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
Me vakuutamme, että alla mainittu tuote vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia.
Jos koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: Lakaisukone / päältä ajettava

Tyyppi: **1.948-xxx**

Asianomaiset EU-direktiivit:
EU-konedirektiivi (98/37/EG)
EU-direktiivi sähkömagneettinen yhteensopivuus (89/336/EWG)
muutettu 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EU-melupäästödirektiivi (2000/14/EU)

Sovelletut harmonisoidut normit:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-72, DIN EN 50 082-1:1993

Sovelletut kansalliset normit:
CISPR 12

Sovellettu vaatimuksenmukaisuuden arviointimenetelmä
Liite V

Mitattu äänitehotaso:
101 dB(A)

Taattu äänitehotaso:
103 dB(A)

Sisäisin toimenpitein varmistetaan, että sarjatuotantolaitteet vastaavat aina voimassaolevien EU-direktiivien vaatimuksia ja sovellettuja normeja.
Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johdon toimeksiannosta ja valtuuttamina.

HR

IZJAVA O SUGLASNOSTI
Ovime izjavljujemo, da stroj opisan u nastavku na temelju njegove koncepcije i konstrukcije kao i izvedbe, koju smo stavili u prodaju, odgovara dotičnim osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima nadalje navedenih EZ-odredaba. U slučaju promjena na stroju, koje nisu dogovorene s nama, ova izjava gubi na svojoj važnosti.

Proizvod: Stroj za smeće / stroj s vozačkim sjedalom

Tip: **1.948-xxx**

Relevantne EU-smjernice
EU-smjernica za strojeve (98/37/EG);
EU-smjernica za elektromagnetsku podnošljivost (89/336/EWG)
izmijenjena od strane 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Sprovedene harmonizirane norme:
DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-72, DIN EN 50 082-1:1993

Navedene nacionalne norme:
CISPR12

Primijenjeni postupak procjene konformnosti:
Dodatak V

Izmjerena razina buke:
101dB(A)

Zajamčena razina buke:
103 dB(A)

Ispitna načela Glavne udruge gospodarskog strukovnog udruženja za zbrinjavanje otpada usisavačima za smeće
Unutarnjim mjerama je osigurano da serijski uređaji uvijek odgovaraju zahtjevima aktuelnih EU-smjernica i sprovedenih normi. Potpisnici djeluju u ime i s punomoću rukovodstva.

KÄRCHER

CE

5.957-165 (01/02)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sitz Winnenden. Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer:
Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH & Co.KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
P.O.Box 160
D-71349 Winnenden
Tel.:++49 7195 14-0
Fax :++49 7195 14-2212

i.V. Reiser

(Reiser Jenner)